

LUCKY LUKE ③

ĐOÀN LỮ HÀNH

MORRIS &
GOSCINNY



ĐOÀN LỮ HÀNH

MỘT SỨC MẠNH KHÓ CƯỜNG NỔI, ĐÃ THỜI THỨC NGƯỜI DÂN PHÍA ĐÔNG NƯỚC MỸ, TIẾN VỀ CÁC VÙNG ĐẤT MỚI MIỀN TÂY. CÓ NGƯỜI ĐI TÌM VÀNG, CÓ NGƯỜI ĐI TÌM VÙNG ĐẤT MỚI MÀU MỎ. ĐỂ THỰC HIỆN CHUYẾN HÀNH TRÌNH DÀI, ĐANG NGUY HIỂM, QUA MỘT XỨ SỞ CỒN HOANG SƠ, NHỮNG NGƯỜI ĐI KHAI PHÁ, HỢP LẠI THÀNH CÁC ĐOÀN XE KÉO, ĐƯỢC GỌI VI VON LÃ "NHỮNG TOA XE LỬA CHIE BAT" ...

MỘT TRONG NHỮNG ĐOÀN XE LỬA CHIE BAT NÀY, ĐÃ ĐẾN THỊ TRẤN NOTHING GULCH NHỎ BÉ. DÂN CƯ Ở ĐÂY, NHỒN NHÁO HÂN LÊN...

MỘT ĐOÀN LỮ HÀNH!

HOÀN HỒ... NHƯNG NGƯỜI ĐI TIỀN PHONG!

SAU CÙNG, HẦU HẾT DÂN CƯ...

ĐOÀN XE...E...E... NGỪNG!

ÔNG BOSTON, TÔI SẼ KHÔNG DẪN ÔNG ĐI XAHƠN, NẾU KHÔNG TRẢ THÊM TIỀN CHO TÔI, 1.000 ĐOLLA!

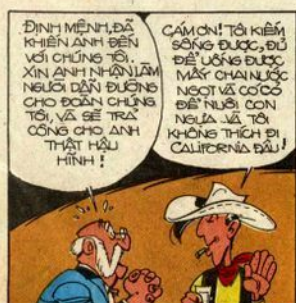
FRANK MALONE, ANH LÀ TÊN CƯỚP! CHÚNG TÔI ĐÃ TRÁI TIỀN, ĐỂ ANH HƯỚNG DẪN ĐẾN TẶN CALIFORNIA!

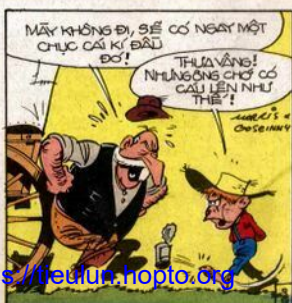
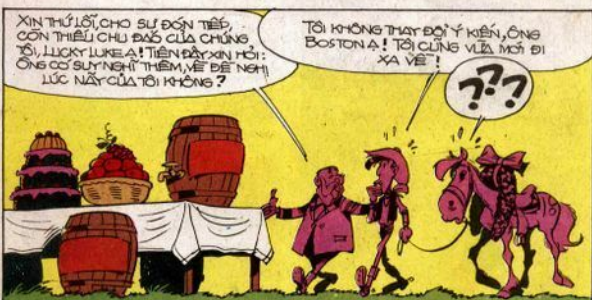
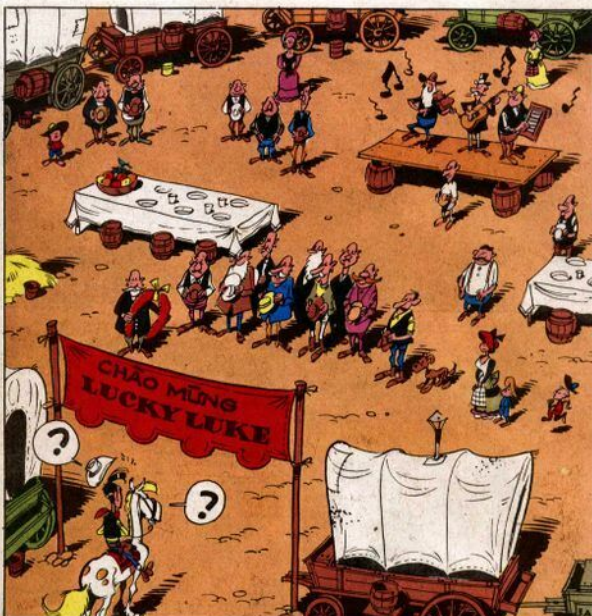
ANH LÀ TÊN NÁT RƯỢU, MỘT TÊN LẬT LỎNG!

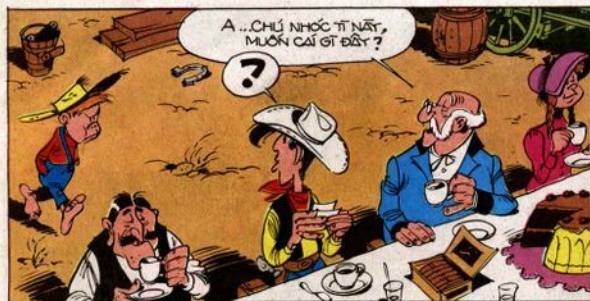
NHỮNG LỜI NÓI CUỐI CÙNG CỦA ÔNG BOSTON! ÔNG BOSTON!

?

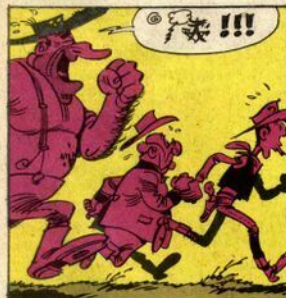
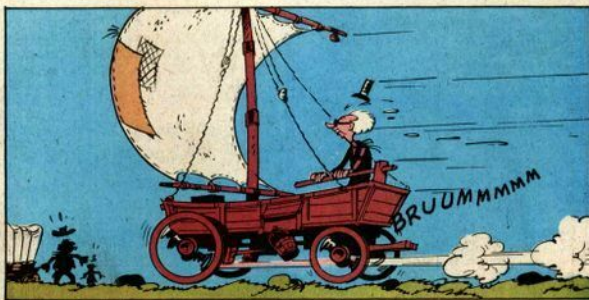
PẦNG!













TRỜI MỜ SÁNG



PHINEAS ! VỀ NGỦ
TIẾP ĐI CON !
TRỜI CHƯA SÁNG
MÀ !

KENG
COONG
ẦNG... ẦNG...



NHỮNG TIẾNG ĐỘNG, LẦM QUÍ
GÀ TRÔNG THỨC SẮC GÂY NÓNG
ĐÓN CHẠM MỘT NGÀY MỚI ...

ỒỒỒ...
...ỒỒ...



SOUFFRIE, JOHN !
THÔI KEN BẢO THỨC
ĐI !



TỖ...TỖ... KHỔ KHỔ...
...TỖ TE KHỔ KHO...
TE TỊ TỖ KHỔ ...



CHUNG TA ĐẾN MIỀN
TÂY, JOLLY JUMPER A
VỀ CALIFORNIA, TA
ĐƯỢC NHÌN BIỂN
THẠNH BÌNH DƯƠNG

PHẢI, TÔI THÌ
PHẢI ĐI BĂNG
CHÂN ĐỂ
CÓNG CÀU !



LỪA CHÚNG LẠI !
LỪA CHÚNG LẠI ! (*)

(*) CẦU RA LỆNH CỦA NGƯỜI DỘI TRƯỞNG
ĐỂ NHỮNG TÂY LẠI XE ĐI GOM ĐỒN GIỮA
SÚC BANG THẢ RONG .



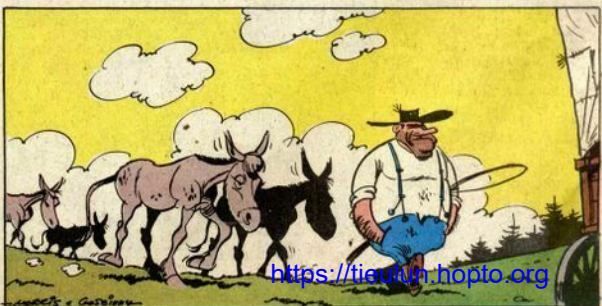
VIỆC NÀY KHÔNG
ĐƠN GIẢN TI NÀO ...



PHINEAS !
VỀ VỚI
MẸ ĐI !

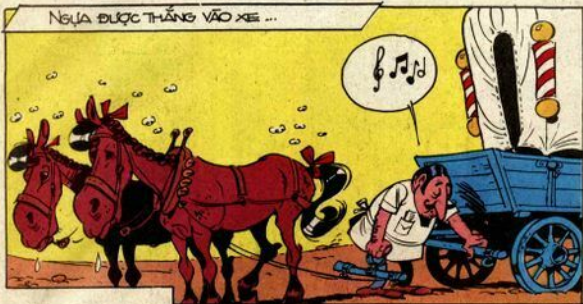
ÔNG XẤU
SỢ CHO ĐUA BÉ
BỊ MÂY CON
VẬT ĐẬP TRÚNG
À ?

KHÔNG PHẢI ! ÔNG
XẤU SỢ ĐUA BÉ NGHE
TIẾNG LỢLY BARR-
OW GỌI ĐÀN LỪA ... ĐÓ
LÀ NHỮNG CẬU CON NIT
KHÔNG BƯỚC NGHE, DÙ
LÀ CỜ THƯỜNG BÉN NẤY !



<https://tieukinhhoi.org>

NGỰA ĐƯỢC THẮNG VÀO XE ...



CÔ GIÁO THÌ GỌI HỌC TRÒ VÀO LỚP...



TẤT CẢ SẴN SẴNG CHƯA?

SẴN SẴNG!

SẴN SẴNG!

SẴN SẴNG!



KẸN ĐÔNG! THỜI ĐIỀU LÊN ĐƯỜNG!



TIỀN VỀ CALIFORNIA!!



TRÊN CON ĐƯỜNG DẪN TA ĐẾN CALIFORNIA TRONG CUỘC HÀNH TRÌNH GAN KHỔ VÀ TÊ NHẬT, BĂNG QUA NÚI NON HIỂM TRỌNG. NHỮNG CON SƯỜI TRONG VẬT, NHỮNG ĐOÀN NGƯỜI CUỐN CUỐN....

$2 \times 4 = 8$
 $2 \times 5 = 10$
 $2 \times 6 = 12$



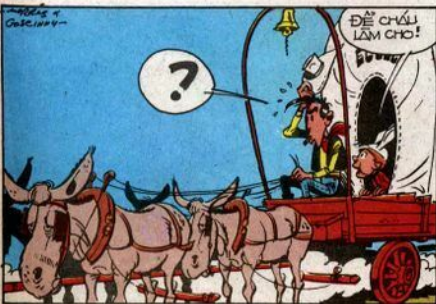
ĐỢI TÔI VỚI!
TÔI MUỐN ĐI
CHUNG! TÔI MUỐN
LÀM GIÀU TẠI
CALIFORNIA!...



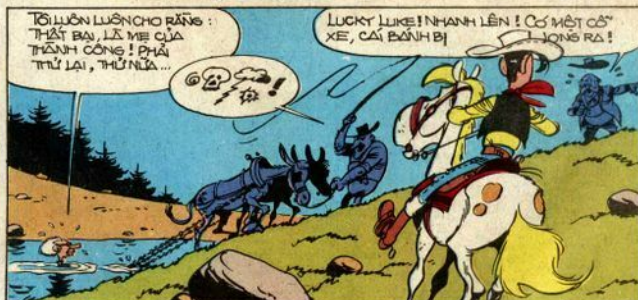
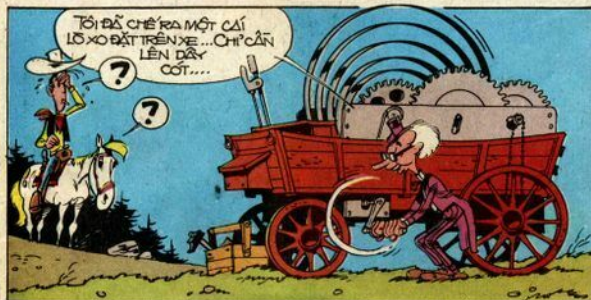
ANH NHƯA ĐÓN
NÀY DẠY GIỮ...
CHUYẾN ĐI RẤT NGUY
HIỂM... ANH TA CỎ
THỂ TRỞ THÀNH
KHÁCH HÀNG TRÊN
CHÍNH CHIẾC XE CỦA
MÌNH!



VÀ TRONG LÚC ĐÓNG XE LỬN BÀNH QUẢ THẢO
NGUYÊN TẮC ĐỂ THỰC HIỆN CUỘC SỐNG DẪN ĐẾN
ĐỊNH... TRONG CỤC CỖ XE AI CÙNG CÓ VIỆC BÊ LÀN...











MỘT NGÀY MỚI BẮT ĐẦU, MỌI VIỆC
ĐIỂN RA NHƯ THƯỜNG NGÀY...

**BẮT CHỨNG LẠI!
BẮT LẠI!**

MÀY THẬT, ĐÊM QUA
YÊN TĨNH... CHÚNG
TA CHUẨN BỊ LÊN
ĐƯỜNG, NHANH!

TẤT CẢ
XONG CHƯA?

XONG!

XONG RỒI!

O.K!

TIỆN
LÊN!

..É..É..É..É..É..

**DỪNG
LẠI!**

KHÔNG SẠO
CHỨ, ÔNG
BOSTON?

KHÔNG SẠO, LUKE...
BỘ DÂY CƯỜNG, BỊ CẮT
ĐỨT BĂNG ĐAO LẠM!
MÀ ĐAO LẠM CHỈ CÓ
NHIỀU Ở CHỖ ÔNG THỌ
CÁO! MINH GHÉ
ĐẾN CHỖ ANH TA
XEM!

MỘT LÚC SAU...

CÓ ĐUA KHÔNG, HẢ?
CÁC ANH KHÔNG BIẾT
NẾNG, KHI ĐÁM BƯỚC
TÔI TÔI LẮM CHUYỀN ĐÓ
HẠT SẠO? CÁ CHẾN
KHÔNG CHỊU ĐƯỢC!

THEO TÔI
CHẮC KHÔNG
PHẠM ANH TA!

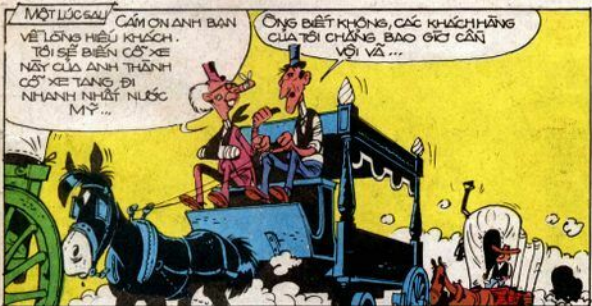
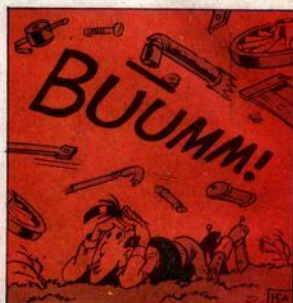
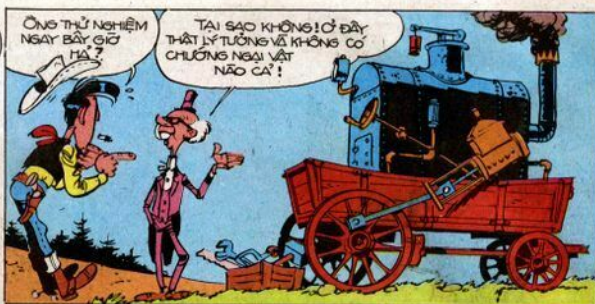
THỦ ĐIỀU TRA ANH
CHANG BARROW XEM
SẠO ANH TA CÓ YE
TỨC GIẢN LẠM, VÌ BỊ
ĐUA XƯỚNG CUỐI ĐOÀN,
TRONG KHÍ CHÍNH ÔNG,
LÀNG SƯỜN ĐI ĐÁU!

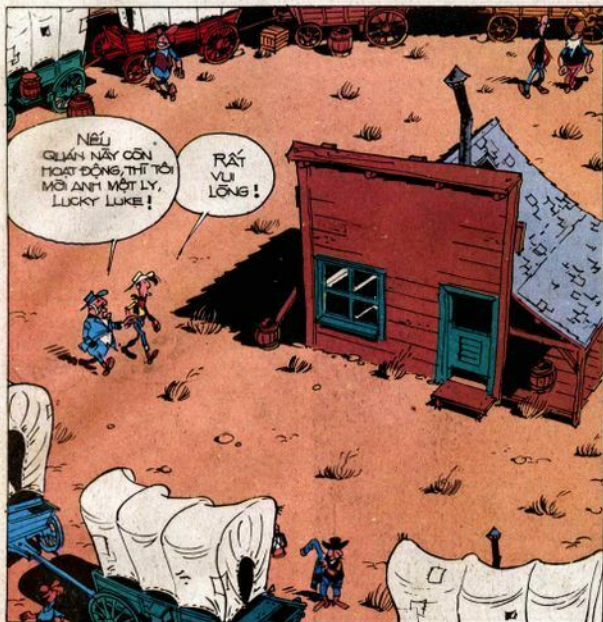
VÀI PHÚT SAU... * P *

!!!

ANH TA
ĐÃ TRẢ LỜI,
RỒ RẰNG!

PHẢI NHỮNG ĐIỀU NÀY
QUANG CHANG MỚI LÊN
ĐƯỢC Ơ!





CƠN KHÁT BẮT ĐẦU DẪY VÕ ĐOÀN LỮ HÀNH, TRÊN BƯỚC ĐƯỜNG PHIÊU LƯU...



DỪNG LẠI!

TÀ DỪNG Ở ĐÂY, MỘT LÚC, ĐỪNG THẢ GIA BÚC HÈA PHÂN NƯỚC VÀ CỎ LẠI CHO CHÚNG!



MỘT CÁCH ĐỂ BỚT KHÁT NƯỚC, LÀ NGÂM SÓI

MÃ SÓI Ở ĐÂU RA ĐỂ ANH NHẤT? Ở ĐÂY CHỈ TOÀN LÀ BẮC VỚI CÁT !

ĐỪNG RỜI... NẾU CÓ MỘT CON SƯỜI LÀ CHÚNG TA THOÁT... CẢ ĐỒNG SỞ, LÚC NÀO CÙNG CÓ DƯỚI LÒNG SƯỜI



MỘT QUÁN CÀ PHÊ! TÔI THẤY, MỘT QUÁN CÀ PHÊ !



BỒI ! CHO MỘT LY CÀ PHÊ!!

TRỞ LẠI ĐI BÁC THỌ, CẠO !



ĐÓ LÀ MỘT ẢO GIÁC ! VẬY MÃ TÔI CỨ TƯỜNG, LÀ THẤY MỘT QUÁN NƯỚC NHỎ BÊN BỜ SÔNG MARNE!... HƯ HƯ

BÌNH TĨNH ! BÁC ƠI, BÌNH TĨNH!...

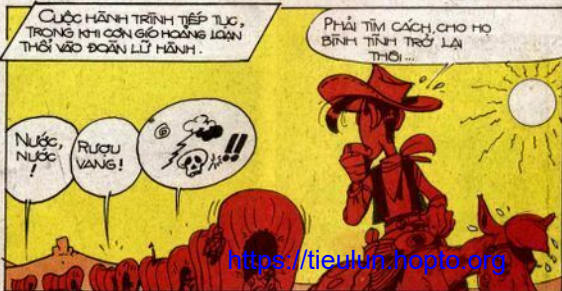


CUỘC HÀNH TRÌNH TIẾP TỤC, TRONG KHÍ CƠN GIÓ HẠNG LÒAN THỔI VÀO ĐOÀN LỮ HÀNH.

PHẢI TÌM CÁCH, CHO HỌ BÌNH TĨNH TRỞ LẠI THÔI...

NƯỚC, NƯỚC!

RƯỢU VANG!



<https://tieulun.hoplo.org>





MỘT TIA NẮNG, YẾU CỐ, CỖ
XUYÊN QUA NHỮNG Đám MÂY ĐEN
NẮNG TRỜI NƯỚC MƯA...



CHÚNG TA ĐÃ VƯỢT QUA SA MẠC,
LUCKY, LUKE!... Ỗ CHỈ CỦA ANH,
BẮC CỬU CHÚNG TÔI!



A.A.A.A...
ÁCH XÌ!!

THÔI, ĐƯỢC RỒI!
MƯA VẬY ĐU RỒI!



THẾ LÀ TÔI BỊ
CẢM LẠNH! THỜI
TIẾT NÀY, CHẴNG
BIẾT ĐƯỜNG NÀO
MÀ LẶN CÁ!

CHÀ PHÂN
BIẾT ĐƯỢC
MƯA NÀO VỚI
MƯA NÀO!



NE, LUCKY LUKE...
CHỈ TÀI CON MƯA
CHẾT TIẾT NÀY, MÀ
NHIỀU CỖ XE BỊ
SA LẦY RỒI!

CƠN
NGUỘI TA, CỖ
ƠI CÙNG
THAN OÁN
ĐƯỢC!



THẬT LÃ KHÓ! BAO NHIÊU
CÔNG SỨC ĐỂ RA, CHỈ ĐỂ NẮNG
CÁI LỚP HỌC LÊN KHỎI
LỚP BỤN!



TRỜI! BÂY GIỜ,
ĐIỀN PHIÊN XE TÔI
BỊ LỤN SINH
KIA!

ANH BẠN,
ĐỂ ĐỢI TÔI
GIÚP CHO!
NHANH LẤY!

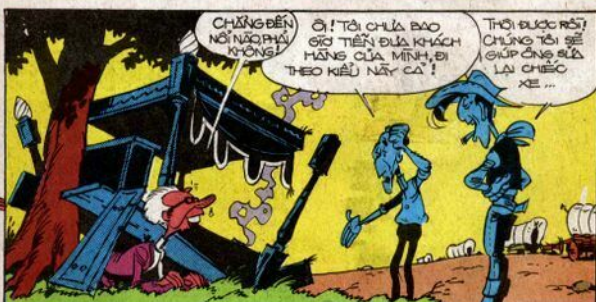
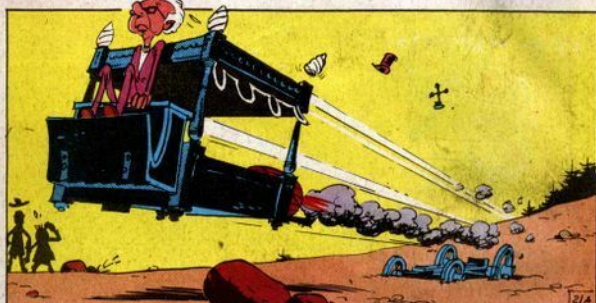


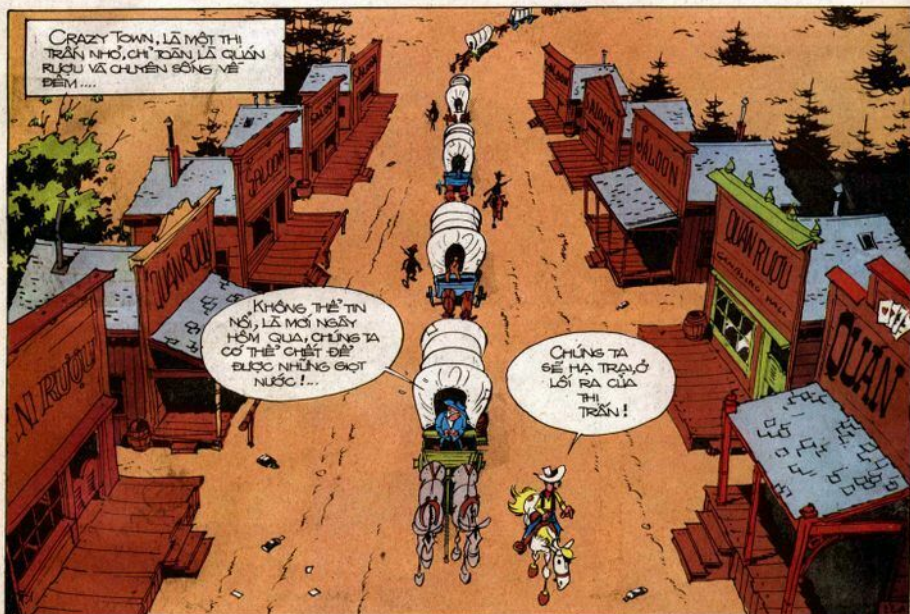
HOÀNHỒ!

ỤM BỒ!

MƯA RỒI!...

Hiiii!





CRAZY TOWN HỒI MÃ SỬA SẠCH SẴN ĐÓN
TIẾP NHỮNG NGƯỜI KHÁCH PHƯƠNG XA...



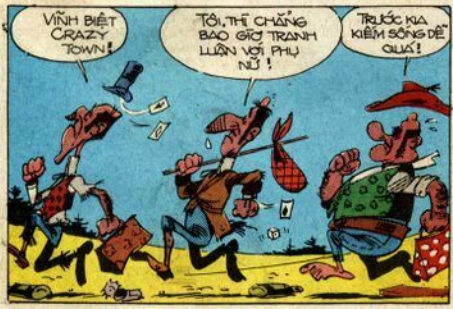
NHỮNG CON BẠC, LẦM ĐUÔI LẠI TRÊN CÁC LÁ BÀI, VÌ
NGƯỜI ĐÁNH BÀI Ở CRAZY TOWN CÓ RẤT NHIỀU...



...THÌ ĐÓ, NÓ KHÔNG CÒN LÀ
TRÒ CHƠI MÁY RÚT NỮA...

HÃY CHỜ RA CON 3
ĐI NÀO... BÂY GIỜ
CÒN 12...

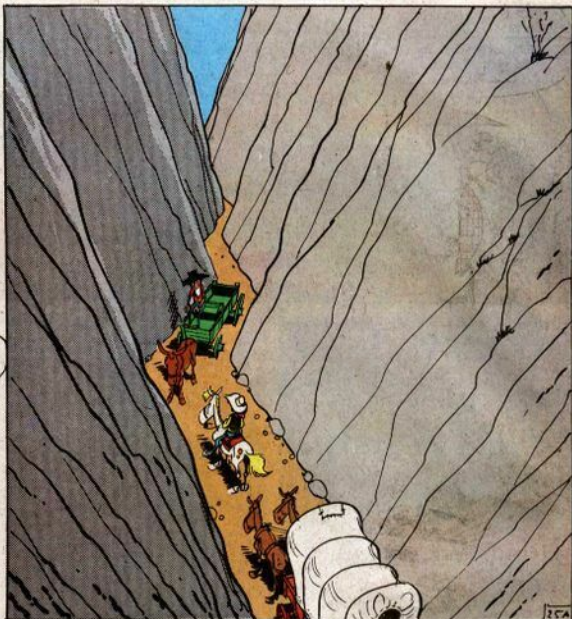


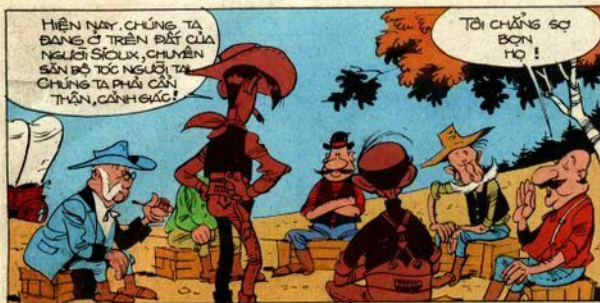


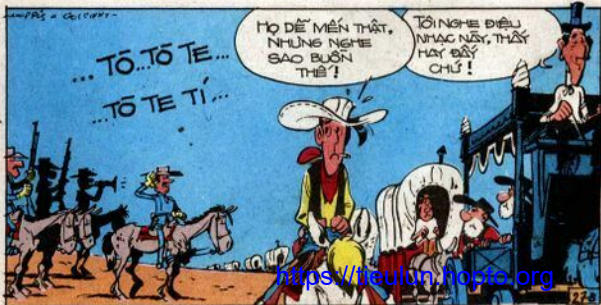
(H) HIỆN TẠI CRAZY TOWN CÓ 986 NGƯỜI DÂN VÀ MỘT SỐ NGƯỜI HỌC NỔI TIẾNG TRÊN THẾ GIỚI....

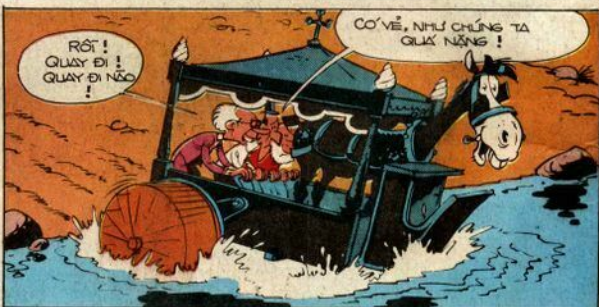
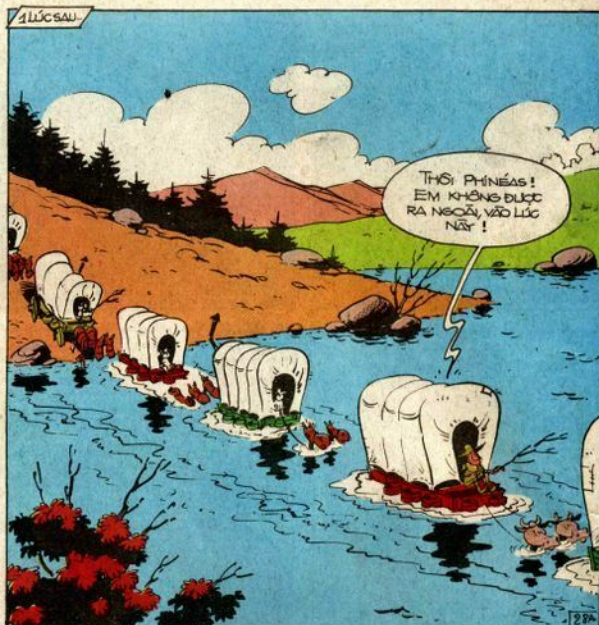


UI! ĐỪNG LÃ MÌNH KHÔNG GẶP MAY!









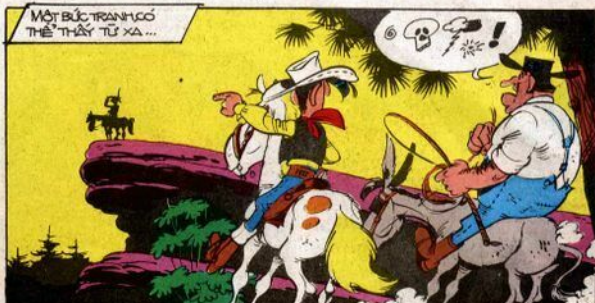




ĐỨNG TRÊN ĐỈNH NÚI, ĐẦU BỎ THEO
DÓI KẸ ĐỊCH...MỘT BỨC TRANH
TUYỆT ĐẸP, VỀ NGƯỜI DA ĐỎ...



MỘT BỨC TRANH CỐ
THỂ THẬT TỰ XA...



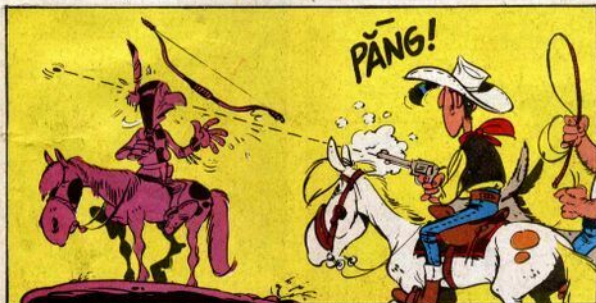
THẬT LÃ KỲ DIỆU, CÁI KHẢ NĂNG
ĐỨNG IM NHƯ PHO TƯỢNG CỦA
NGƯỜI DA ĐỎ...



....HÃNG GIỮ LIỀN, MÃ KHÔNG BẮP
THỊT NÃO CỤ ĐỒNG, GÃ RÍNH RÁP,
NHƯ THỂ SẴN SÀNG ĐỂ VỖ MỖI...



NÀY, ANH ĐANG THEO DÕI AI,
PHẢI KHÔNG ?



<https://tieclun.hopto.org>

NHỊN KÌA !

LUCKY LUKE VÀ UGLY BARROW ĐUA VỀ MỘT TÙ BÍNH KÌA !



NƠI ĐÓ ! BỎ LẠC CỦA ANH Ở ĐÂU ? CÓ BAO NHIÊU CHIẾN SỬ ?

NÓ KHÔNG CHỊU TRẢ LỜI !

HAY LÀ ANH TA KHÔNG HIỂU TIẾNG ANH ?



ANH TA KHÔNG TRẢ LỜI, NHƯNG CÓ LỀ HIẾU ! MẶT ANH TA TỰ DUNG ĐÓ KÉ LÊN KÌA !

THÔI ! GIỮ ANH LẪM CON TIN, ĐỂ KHI VƯỢT KHỎI LÃNH THỔ CỦA NGƯỜI DA ĐỎ SIOUX. RỒI SAU ĐÓ SẼ THỞ ANH TA RA !



YÊN CHỈ ĐI, LUCKY LUKE ! ĐÊM NÀY, ĐÍCH THÂN TÔI SẼ CẠNH GIỮ GÀ DA ĐỎ NÀY !

TỐT LẮM, ÔNG BOSTON !



BẮT ĐẦU MỘT ĐÊM NỬA, LỆNH CẦM ĐÓT LỬA CĂNG NGHIỆM NGẶT HƠN BAO GIỜ HẾT...

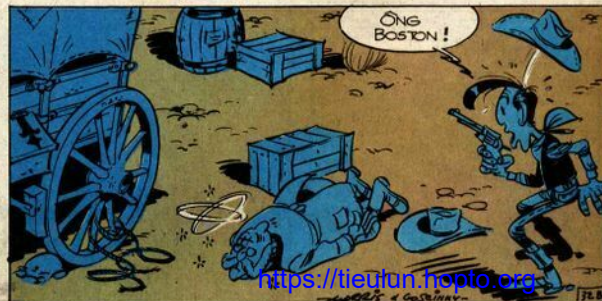
CÁI GÌ VẬY ?

BÁNH XÉO CHUA XÉO, TRÊN CHÁO...



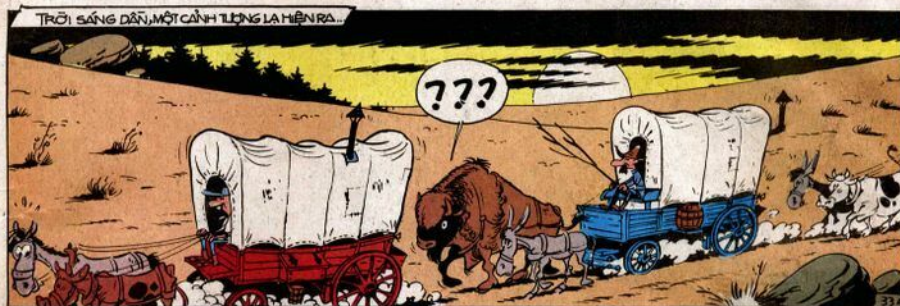
TACATAC
TACATAC
TACATAC

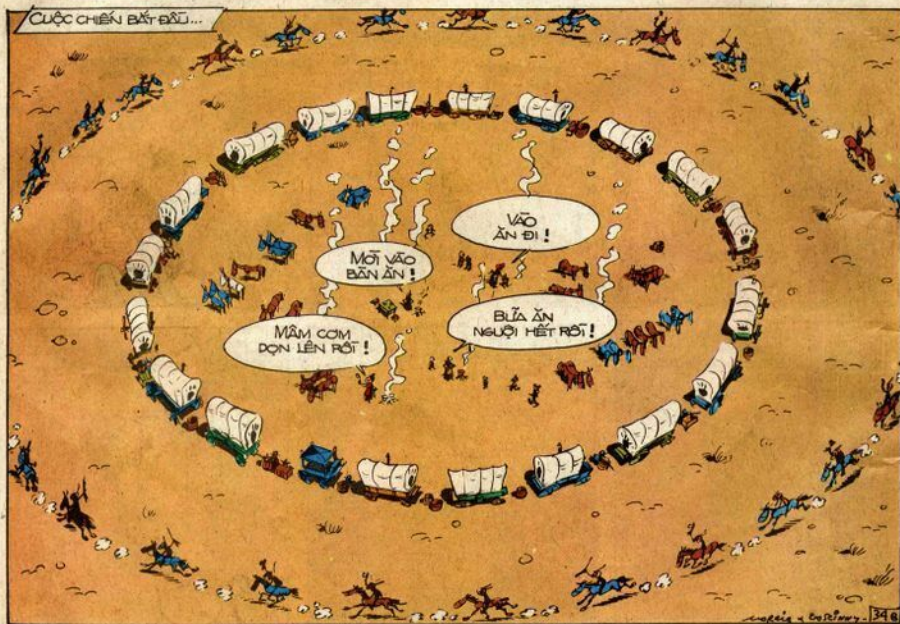
TIẾNG VỖ NGỰA ! NGỰA ĐANG PHI NƯỚC ĐẠY !

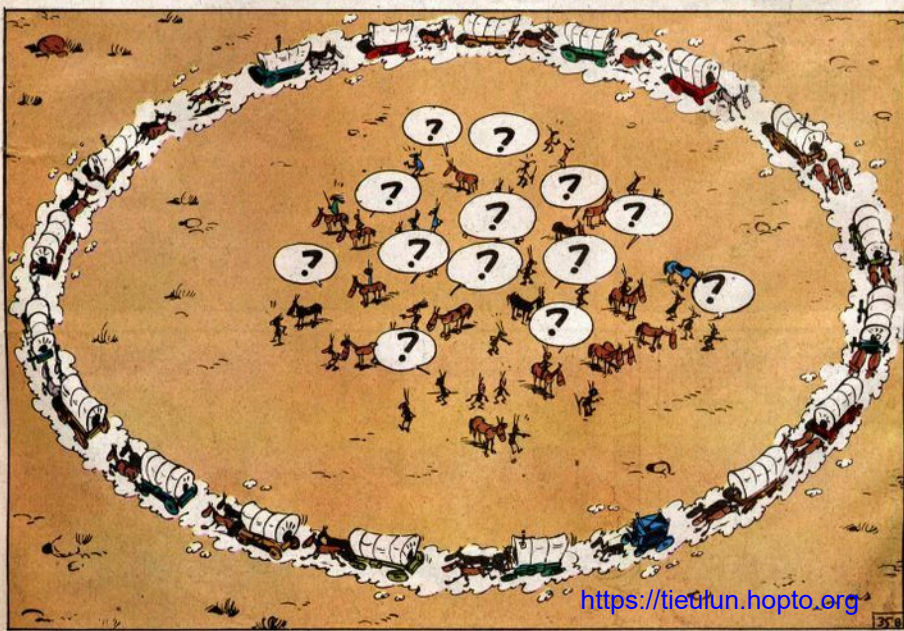
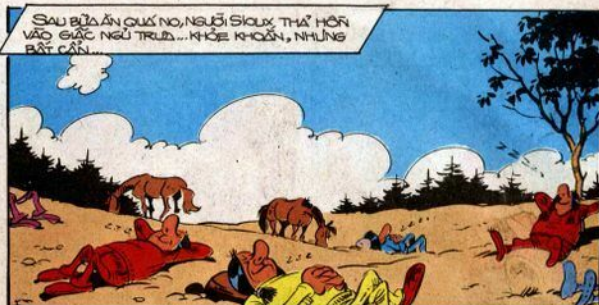


ÔNG BOSTON !

<https://tieuluan.hopto.org>

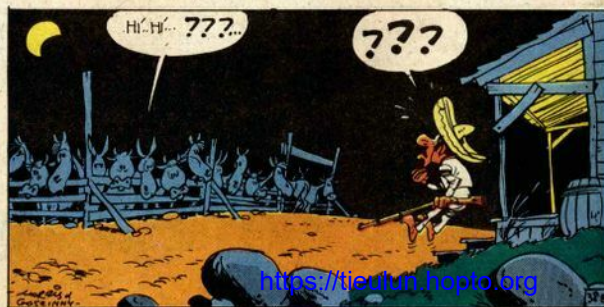
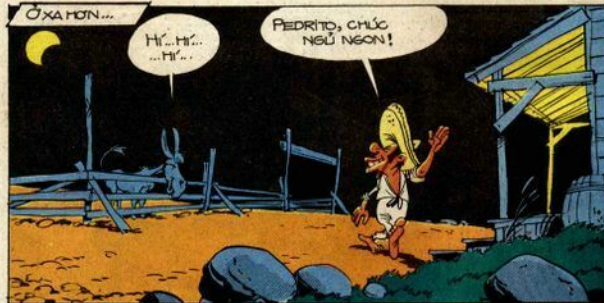












HOAN HỒ!

?



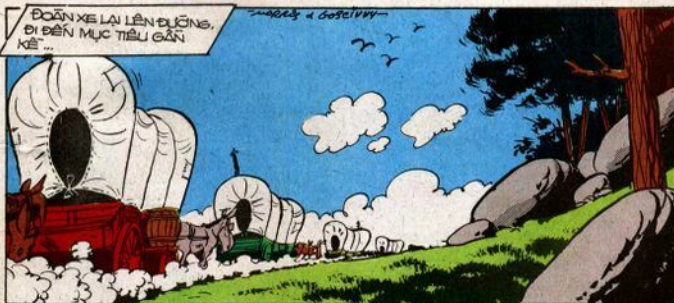
BỒO...

CÁC BẠN ƠI! ĐUA CHÚNG VỀ NÀO!

?



ĐOÀN XE LẠI LÊN ĐƯỜNG, ĐI ĐẾN MỤC TIÊU GẦN KÈ...



NGỪNG LẠI!

CÁI GÌ NỮA VẬY?



CÁC ÔNG PHẢI CHĂM SÓC BẮC CỦA MINH KỸ HƠN CHỚ!



<https://tieulun.hopto.org>

